

Devin Ronsini-Johnson

Translator (it,ja>en)

✉ devin@dj-translations.com

📱 in/dt-johnson

SUMMARY

I am a translator (it/ja>en) with several years of international scientific research and teaching experience in computer science and linguistics. I provide translations, proofreading and editing services, focusing on technical content in several areas of IT, math, and science.

SKILLS

Languages:

Source – Italian, Japanese

Target – English (Native)

Subject Matter:

Linguistics – Computational, syntax, morphology, historical

Psychology – Psycholinguistics, cognitive psychology

IT/Informatics – Algorithms, optimization, security, networking, AI/ML, NLP

Mathematics – Analysis, linear algebra, discrete mathematics, graph theory

Social – Sociology, education, anthropology, ethnomusicology, philosophy

Environment – Geology, ecology, climate, GIS

Content Types:

Research papers, books, software, documentation, patents, manuals, etc.

EXPERIENCE

DJ Translations

2023-Present

Technical Translator (it,ja>en)

Remote

- Perform translation of technical content in several areas of IT, math, and science
- Conduct in-depth research to ensure appropriate verbiage and terminology for target audience

Northwestern University

2021-Present

Linguist

Evanston, IL

- Teach graduate-level courses on academic English writing, presentations, and research
- Conduct and publish research in computational psycholinguistics and (morpho-)syntax
- Develop, translate, and review multilingual experimental research materials

Center for an Informed Public

2018

Information Researcher

Seattle, WA

- Performed qualitative text analysis of several hundred social media posts
- Completed translations of social media posts of various registers and contexts

University of Wisconsin Law School

2017-2019

Computational Linguist

Madison, WI

- Developed tools to parse and translate millions of court documents and legal forum posts
- Performed research on specialized legal terminology

RWTH Aachen Cybernetics Lab

2018

Computational Researcher (NLP/EdTech)

Aachen, Germany

- Developed e-learning tech in Python for use in German university courses
- Integrated into foreign work environment, utilizing German and English daily

EDUCATION

Northwestern University

2021-Present

PhD, Linguistics

University of Washington

2019-2021

MS, Computational Linguistics

University of Wisconsin-Madison

2015-2019

BS, Computer Sciences & Linguistics